il Dizionario dei Phrasal Verbs

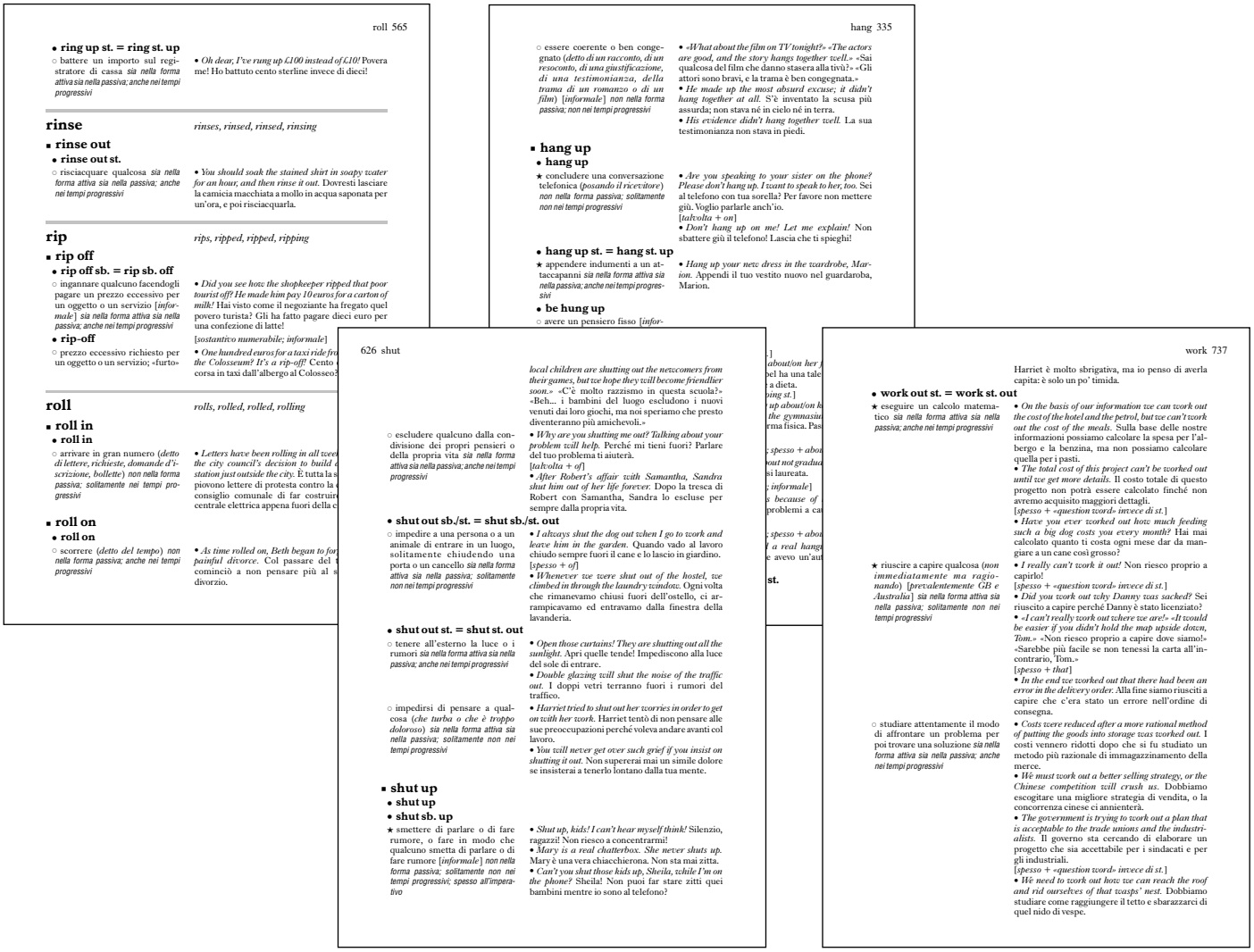
Inglese - Italiano

di Laura Montixi Comoglio

Stand up e *sit down*, *put up* e *throw out*, *speak out* e *shut up, bottle out* e *fight back*: sia il principiante sia coloro che hanno una conoscenza approfondita dell'inglese devono sapersi destreggiare con i *phrasal verbs*. Questi verbi sono una delle fonti principali della ricchezza espressiva dell'inglese, flessibili e capaci di mille sfumature, dagli insulti fino all'espressione poetica più raffinata. Perciò sapere usare correttamente i *phrasal verbs* significa parlare e capire bene l'inglese e avvicinarsi alla realtà linguistica dei madrelingua.

Questo dizionario aiuterà non solo lo studente, ma anche il lettore curioso e il traduttore, a conoscere meglio i *phrasal verbs*, offrendo spiegazioni in italiano dei possibili significati di tutti i verbi più importanti, insieme a esempi d'uso. Inoltre, fornisce informazioni sulle strutture grammaticali per facilitare la corretta costruzione delle frasi.

- 768 pagine
- 2600 *phrasal verbs*
- oltre 3300 accezioni con oltre 7400 esempi d'uso con traduzione in italiano
- indicazione dei verbi più importanti da imparare



roll 565

• **ring up st. = ring st. up**
○ battere un importo sul registratore di cassa *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *Oh dear, I've rung up £100 instead of £10!* Povera me! Ho battuto cento sterline invece di dieci!

rinse — *rinses, rinsed, rinsed, rinsing*
▪ **rinse out**
• **rinse out st.**
○ risciacquare qualcosa *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *You should soak the stained shirt in soapy water for an hour, and then rinse it out.* Dovresti lasciare la camicia macchiata a mollo in acqua saponata per un'ora, e poi risciacquarla.

rip — *rips, ripped, ripped, ripping*
▪ **rip off**
• **rip off sb. = rip sb. off**
○ ingannare qualcuno facendogli pagare un prezzo eccessivo per un oggetto o un servizio [*informale*] *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *Did you see how the shopkeeper ripped that poor tourist off? He made him pay 10 euros for a carton of milk!* Hai visto come il negoziante ha fregato quel povero turista? Gli ha fatto pagare dieci euro per una confezione di latte!
• **rip-off**
○ prezzo eccessivo richiesto per un oggetto o un servizio; «furto»
[*sostantivo numerabile; informale*]
• *One hundred euros for a taxi ride fro the Colosseum? It's a rip-off!* Cento corsa in taxi dall'albergo al Colosseo?

roll — *rolls, rolled, rolled, rolling*
▪ **roll in**
• **roll in**
○ arrivare in gran numero (*detto di lettere, richieste, domande d'iscrizione, bollette*) *non nella forma passiva; solitamente nei tempi progressivi*
• *Letters have been rolling in all week the city council's decision to build a station just outside the city.* È tutta la s piovono lettere di protesta contro la consiglio comunale di far costruire centrale elettrica appena fuori della c
▪ **roll on**
• **roll on**
○ scorrere (*detto del tempo*) *non nella forma passiva; anche nei tempi progressivi*
• *As time rolled on, Beth began to for painful divorce.* Col passare del t cominciò a non pensare più al s divorzio.

hang 335

○ essere coerente o ben congegnato (*detto di un racconto, di un resoconto, di una giustificazione, di una testimonianza, della trama di un romanzo o di un film*) [*informale*] *non nella forma passiva; non nei tempi progressivi*
• *«What about the film on TV tonight?» «The actors are good, and the story hangs together well.»* «Sai qualcosa del film che danno stasera alla tivù?» «Gli attori sono bravi, e la trama è ben congegnata.»
• *He made up the most absurd excuse; it didn't hang together at all.* S'è inventato la scusa più assurda; non stava né in cielo né in terra.
• *His evidence didn't hang together well.* La sua testimonianza non stava in piedi.

▪ **hang up**
• **hang up**
★ concludere una conversazione telefonica (*posando il ricevitore*) *non nella forma passiva; solitamente non nei tempi progressivi*
• *Are you speaking to your sister on the phone? Please don't hang up. I want to speak to her, too.* Sei al telefono con tua sorella? Per favore non mettere giù. Voglio parlarle anch'io.
[*talvolta + on*]
• *Don't hang up on me! Let me explain!* Non sbattere giù il telefono! Lascia che ti spieghi!
• **hang up st. = hang st. up**
★ appendere indumenti a un attaccapanni *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *Hang up your new dress in the wardrobe, Marion.* Appendi il tuo vestito nuovo nel guardaroba, Marion.
• **be hung up**
○ avere un pensiero fisso [*infor-*

626 shut

local children are shutting out the newcomers from their games, but we hope they will become friendlier soon.» «C'è molto razzismo in questa scuola?» «Beh... i bambini del luogo escludono i nuovi venuti dai loro giochi, ma noi speriamo che presto diventeranno più amichevoli.»
○ escludere qualcuno dalla condivisione dei propri pensieri o della propria vita *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *Why are you shutting me out? Talking about your problem will help.* Perché mi tieni fuori? Parlare del tuo problema ti aiuterà.
[*talvolta + of*]
• *After Robert's affair with Samantha, Sandra shut him out of her life forever.* Dopo la tresca di Robert con Samantha, Sandra lo escluse per sempre dalla propria vita.
• **shut out sb./st. = shut sb./st. out**
○ impedire a una persona o a un animale di entrare in un luogo, solitamente chiudendo una porta o un cancello *sia nella forma attiva sia nella passiva; solitamente non nei tempi progressivi*
• *I always shut the dog out when I go to work and leave him in the garden.* Quando vado al lavoro chiudo sempre fuori il cane e lo lascio in giardino.
[*spesso + of*]
• *Whenever we were shut out of the hostel, we climbed in through the laundry window.* Ogni volta che rimanevamo chiusi fuori dell'ostello, ci arrampicavamo ed entravamo dalla finestra della lavanderia.
• **shut out st. = shut st. out**
○ tenere all'esterno la luce o i rumori *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *Open those curtains! They are shutting out all the sunlight.* Apri quelle tende! Impediscono alla luce del sole di entrare.
• *Double glazing will shut the noise of the traffic out.* I doppi vetri terranno fuori i rumori del traffico.
○ impedirsi di pensare a qualcosa (*che turba o che è troppo doloroso*) *sia nella forma attiva sia nella passiva; solitamente non nei tempi progressivi*
• *Harriet tried to shut out her worries in order to get on with her work.* Harriet tentò di non pensare alle sue preoccupazioni perché voleva andare avanti col lavoro.
• *You will never get over such grief if you insist on shutting it out.* Non supererai mai un simile dolore se insisterai a tenerlo lontano dalla tua mente.

▪ **shut up**
• **shut up**
• **shut sb. up**
★ smettere di parlare o di fare rumore, o fare in modo che qualcuno smetta di parlare o di fare rumore [*informale*] *non nella forma passiva; solitamente non nei tempi progressivi; spesso all'imperativo*
• *Shut up, kids! I can't hear myself think!* Silenzio, ragazzi! Non riesco a concentrarmi!
• *Mary is a real chatterbox. She never shuts up.* Mary è una vera chiacchierona. Non sta mai zitta.
• *Can't you shut those kids up, Sheila, while I'm on the phone?* Sheila! Non puoi far stare zitti quei bambini mentre io sono al telefono?

work 737

Harriet è molto sbrigativa, ma io penso di averla capita: è solo un po' timida.
• **work out st. = work st. out**
★ eseguire un calcolo matematico *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *On the basis of our information we can work out the cost of the hotel and the petrol, but we can't work out the cost of the meals.* Sulla base delle nostre informazioni possiamo calcolare la spesa per l'albergo e la benzina, ma non possiamo calcolare quella per i pasti.
• *The total cost of this project can't be worked out until we get more details.* Il costo totale di questo progetto non potrà essere calcolato finché non avremo acquisito maggiori dettagli.
[*spesso + «question word» invece di st.*]
• *Have you ever worked out how much feeding such a big dog costs you every month?* Hai mai calcolato quanto ti costa ogni mese dar da mangiare a un cane così grosso?
★ riuscire a capire qualcosa (*non immediatamente ma ragionando*) [*prevalentemente GB e Australia*] *sia nella forma attiva sia nella passiva; solitamente non nei tempi progressivi*
• *I really can't work it out!* Non riesco proprio a capirlo!
[*spesso + «question word» invece di st.*]
• *Did you work out why Danny was sacked?* Sei riuscito a capire perché Danny è stato licenziato?
• *«I can't really work out where we are!» «It would be easier if you didn't hold the map upside down, Tom.»* «Non riesco proprio a capire dove siamo!» «Sarebbe più facile se non tenessi la carta all'incontrario, Tom.»
[*spesso + that*]
• *In the end we worked out that there had been an error in the delivery order.* Alla fine siamo riusciti a capire che c'era stato un errore nell'ordine di consegna.
○ studiare attentamente il modo di affrontare un problema per poi trovare una soluzione *sia nella forma attiva sia nella passiva; anche nei tempi progressivi*
• *Costs were reduced after a more rational method of putting the goods into storage was worked out.* I costi vennero ridotti dopo che si fu studiato un metodo più razionale di immagazzinamento della merce.
• *We must work out a better selling strategy, or the Chinese competition will crush us.* Dobbiamo escogitare una migliore strategia di vendita, o la concorrenza cinese ci annienterà.
• *The government is trying to work out a plan that is acceptable to the trade unions and the industrialists.* Il governo sta cercando di elaborare un progetto che sia accettabile per i sindacati e per gli industriali.
[*spesso + «question word» invece di st.*]
• *We need to work out how we can reach the roof and rid ourselves of that wasps' nest.* Dobbiamo studiare come raggiungere il tetto e sbarazzarci di quel nido di vespe.

L'opera è disponibile nelle seguenti confezioni:
ISBN **978.88.08.08815.4** ***il Dizionario dei Phrasal Verbs*** – rilegato

ZANICHELLI

Il catalogo completo dei Vocabolari e degli Atlanti Zanichelli può essere richiesto scrivendo, o inviando un fax, a: Zanichelli editore, Ufficio Vendite, Via Irnerio 34, 40126 Bologna, Fax: 051 243 437 oppure può essere consultato nel sito Internet http://www.zanichelli.it/dizionari